

Qui capita vestra non dubitatis credere,
 Cui calceandos nemo commisit pedes?'
 Hoc pertinere vere ad illos dixerim,
 Quorum stultitia quaestus impudentiae est.

FABULA XV.

Asinus ad senem pastorem.

In principatu commutando saepius
 Nil praeter domini nomen mutant pauperes.
 Id esse verum parva haec fabella indicat.
 Asellum in prato timidus pascebat senex.

non dubitatis credere vestra capita, cui
non esitate di affidare le vostre vite (ad uno) al quale
 nemo commisit pedes calceandos?'
niuno affidò i piedi da calzare?'
 Dixerim vere hoc pertinere ad illos,
Potrei dire con verità questo risguardare a coloro,
 quorum stultitia est quaestus impudentiae.
dei quali la stoltezza è guadagno all'impudenza.

FAVOLA XV.

Asinus ad senem pastorem.

L'asino al vecchio pastore.

In commutando principatu saepius pauperes
Nel cambiare il governo, il più delle volte i poveri (non)
 mutant nil, praeter nomen domini. Haec
cambiano nulla, tranne il nome del padrone. Questa
 parva fabella indicat id esse verum.
breve favoletta dimostra ciò esser vero.
 Quidam senex timidus pascebat asellum in
Un vecchio timido faceva pascolare un asino in

Is hostium clamore subito territus
 Suadebat asino fugere, ne possent capi. 5
 At ille lentus: 'Quaeso, num binas mihi
 Clitellas impositurum victorem putas?'
 Senex negavit. 'Ergo quid refert mea,
 Cui serviam, clitellas dum portem meas?' 10

FABULA XVI.

Ovis, cervus et lupo.

Fraudator homines cum advocat sponsum improbos,
 Non rem expedire, sed malum dare expetit.

prato. Is territus clamore subito
un prato. Costui, atterrito dalle grida improvvisate
 hostium suadebat asino fugere, ne
dei nemici, persuadeva all'asino di fuggire, acciocchè non
 possent capi. At ille lentus: 'Num
potessero esser presi. Ma l'altro indifferente: 'Forse
 putas, quaeso, victorem impositurum mihi
credi, di grazia, (che) il vincitore metterà addosso a me
 binas clitellas?' Senex negavit. 'Ergo quid
due basti?' Il vecchio rispose che no. 'Adunque che
 refert mea, cui serviam, dum portem meas
importa a me, a chi io serva, purchè porti il mio
 clitellas?'
basto?'

FAVOLA XVI.

Ovis, cervus et lupo.
 La pecora, il cervo e il lupo.

Cum fraudator advocat sponsum homines
 Quando un truffatore chiama a far malleveria uomini
 improbos, expetit non expedire rem,
 disonesti, (egli) cerca non di concludere un affare,
 sed augere malum.
 ma di aumentare il danno.